

Getting Medical Care

It can be hard to know where to go to get medical care. Choices include:

- A doctor's office, health clinic, free clinic or health department
- Urgent Care
- Emergency Department (ED)

Use these tips as a guide:

- **Go to your doctor's office or clinic** for:
 - Routine check ups
 - Minor injuries or illnesses such as colds, coughs, earaches, sore throats, headaches, and muscle or joint problems
 - Immunizations
 - TB skin testing
 - Sexual health problems
 - Managing high blood pressure, diabetes, high blood cholesterol, asthma, thyroid problems or seizures

Routine check ups can help prevent serious illnesses. Some doctor's offices or clinics have programs to help people with the costs of health care.

- **Go to an urgent care** for more serious injuries and illnesses. This includes vomiting or diarrhea that lasts more than one day and cuts that need stitches. These places may be open on weekends or later in the day when your doctor's office or clinic is closed.

Одержання медичної допомоги

Іноді нелегко зрозуміти, куди слід звернутися за одержанням медичної допомоги. Варіанти можуть бути такі:

- Кабінет лікаря, медична клініка, безкоштовна клініка або відділ охорони здоров'я
- Невідкладна допомога
- Відділення швидкої допомоги

Використовуйте ці поради як керівництво для дій:

- **Відвідайте кабінет лікаря або клініку** для:
 - Звичайних медичних оглядів
 - Лікування незначних травм або захворювань, таких як застуда, кашель, біль у вусі, горлі, головний біль або проблем з м'язами або суглобами
 - Вакцинації
 - Шкірної проби на туберкульоз (ТБ)
 - Рішення проблем сексуального плану
 - Лікування високого кров'яного тиску, діабету, підвищеного вмісту холестерину, астми, захворювань щитовидної залози або приступів

Звичайні медогляди можуть допомогти в запобіганні серйозних захворювань. Деякі лікарські кабінети й лікарні мають програми, що допомагають людям з оплатою медичних послуг.

- При більше серйозних травмах або захворюваннях **звертайтеся у відділення невідкладної допомоги**. До них відносяться блювота або пронос протягом більше одного дня й порізи, на які необхідно накласти шви. Ці відділення можуть бути відкриті у вихідні дні або в пізній час, коли кабінет Вашого лікаря або лікарня закриті.

- **Call 911 to take you to the Emergency Department (ED) of a hospital right away if you have:**

- Chest pain
- Trouble breathing or shortness of breath
- Bleeding that will not stop
- Numbness in the face, arm or leg or trouble speaking
- Sudden dizziness, weakness, or change in vision
- Sudden or severe pain
- Sudden or unexplained loss of consciousness
- Confusion
- High fever with a stiff neck, confusion or a hard time breathing
- Coughing up or vomiting blood
- Active seizures
- Broken bones
- Vomiting or diarrhea where there is no urine for more than 8 hours

Also for babies and young children call 911 or go to the ED right away if:

- They will not wake up easily.
- Their lips turn blue.
- They have problems breathing.
- They have a temperature above 100 degrees F taken under the arm.

Emergency care is for very serious and life threatening problems. Going to emergency care for other problems can be very costly and can take a lot of time.

- **Зателефонуйте 911, щоб Вас негайно відвезли у відділення швидкої допомоги лікарні, якщо у Вас:**
 - Біль у грудях
 - Утруднене або часте дихання
 - Кровотеча, яка не припиняється
 - Оніміння обличчя, рук або ніг або проблеми з мовою
 - Раптове запаморочення, слабкість або зміна зору
 - Раптовий або сильний біль
 - Раптова або безпричинна втрата свідомості
 - Почуття замішання
 - Висока температура, що супроводжується малорухомістю потиличних м'язів, почуттям замішання й утрудненим диханням
 - Відхаркування крові або блювота з кров'ю
 - Активні приступи
 - Переломи
 - Блювота або пронос, при яких немає сечовиділення протягом більше 8 годин

Крім того, негайно зателефонуйте 911 або направтесь до відділення швидкої допомоги, якщо в немовлят і маленьких дітей відбувається наступне:

- Вони важко прокидаються.
- Їхні губи посиніли.
- У них проблеми з диханням.
- У них температура перевищує 37,7 градусів С (100 градусів F) при вимірі під пахвою.

Швидка медична допомога призначена для дуже серйозних і небезпечних для життя ситуацій. Звернення до відділення швидкої допомоги з іншими проблемами може дуже дорого коштувати й може відняти багато часу.

4/2006. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.